

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Patoką opływają twoje wargi, panno młoda, miód i mleko są pod twoim językiem, a zapach twoich szat jest jak zapach Libanu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miodem opływają twoje wargi, panno młoda, miód i mleko masz pod swoim językiem, a zapach twoich szat jest jak powiew Libanu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z twoich warg ocieka miód <i>jak</i> z plastrów, <i>moja</i> oblubienico! Miód i mleko pod twoim językiem, a woń twoich szat jest jak woń Libanu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Plastrem miodu opływają wargi twoje, oblubienico moja! miód i mleko pod językiem twoim, a wonność szat twoich, jako wonność Libanu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Plastr miodu płynący wargi twoje, oblubienico, miód i mleko pod językiem twoim, a wonność szat twoich jako wonność kadzidła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nektarem ociekają wargi twe, oblubienico, miód i mleko pod twoim językiem, a zapach twoich szat jak woń Libanu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Patoką opływają twoje wargi, oblubienico, miód i mleko są pod twoim językiem, a woń twoich szat jest jak woń Libanu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miodem ociekają twe wargi, oblubienico. Miód i mleko pod twoim językiem, a woń twych szat jest jak zapach Libanu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nektar spływa z twoich warg, oblubienico, miód i mleko są pod twym językiem. Twoje suknie pachną wonią Libanu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wargi twoje ociekają miodem, miód i mleko są pod twoim językiem, a wonność twoich szat jest jak woń Libanu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Невісто, твої губи викапують крижки меду, мед і молоко з твого язика, і запах твоєї одежі як запах Лівану.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Swobodnie spływającym miodem sączą się twoje usta, narzeczono. Pod twym językiem miód i mleko, a zapach twoich szat jak gdyby wonność Libanu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wargi twoje ociekają miodem z plastra, moja oblubienico. Miód i mleko są pod twoim językiem, a zapach twoich szat jest jak zapach Libanu.